



ІНСТИТУТ ПСИХІЧНОГО ЗДОРОВ'Я
УКРАЇНСЬКОГО КАТОЛИЦЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ



ВИДАВНИЧА СЕРІЯ «ПСИХОЛОГІЯ. ПСИХІАТРІЯ. ПСИХОТЕРАПІЯ»

ДІТИ ТА ВІЙНА:

НАВЧАННЯ ТЕХНІК ЗЦІЛЕННЯ

Бюро перекладів deir.dr.ua, Ія Слабінська

*Літературна та наукова редакція Олени Черненко,
Мирослави Лемик та Катерини Явної*

ВИДАНО В РАМКАХ ПРОЕКТУ КАРІТАС УКРАЇНИ ЗА ФІНАНСОВОЇ
ПІДТРИМКИ КАНАДСЬКО-УКРАЇНСЬКОЇ ФУНДАЦІЇ



Карітас України
Міжнародний Благодійний Фонд
CARITAS UKRAINE

ВИДАННЯ ЗДІЙСНЕНО У ПАРТНЕРСТВІ З УКРАЇНСЬКИМ
ІНСТИТУТОМ КОГНІТИВНО-ПОВЕДІНКОВОЇ ТЕРАПІЇ



ДІТИ ТА ВІЙНА: Навчання технік зцілення

Патрік Сміт*
Етл Дирегров**
Уільям Юле*

**Інститут психіатрії, Лондон, Англія*

***Центр кризової психології, Берген, Норвегія*

Співавтори:

Лейла Гупта
Шон Перрен
Рольф Г'єстад

Дорогі колеги,
війна на Сході України стала для усіх нас великим викликом. Вона стала психотравмуючим фактором для багатьох осіб, і зокрема дітей, насамперед тих, що перебували чи досі перебувають безпосередньо у зоні бойових дій. І нам як фаховій спільноті необхідно знайти способи допомоги цим дітям — справитися з травмою війни. І вкрай важливо, щоби ці способи допомоги могли бути реалізовані у стислі терміни, щоби їх можна було застосовувати у груповому форматі, щоби вони були науковообгрунтовані та ефективні. Пропонована методика «Діти і війна: навчання технік зцілення» є власне таким ефективним підходом. Вона розроблена на основі доказового когнітивно-поведінкового підходу терапії посттравматичних розладів у дітей, вона була реалізована у ряді країн, що були охоплені війною, і клінічні дослідження проведені щодо її застосування показали її ефективність. Ця методика є швидка у застосуванні, вона залучає як дітей, так і батьків, допомагаючи останнім стати надійним джерелом підтримки для дітей у подоланні стресу. Цю методику можна освоїти у стислі терміни — що є теж важливо, оскільки дозволяє підготувати у швидкі терміни в Україні психологів, що могли б застосувати її у допомозі дітям війни. Інститут психічного здоров'я Українського Католицького Університету спільно з Українським інститутом когнітивно-поведінкової терапії та за підтримки доктора Дениса Угриня з Королівського Коледжу Лондона організував навчання тренерів даної методики, залучивши до викладання провідних фахівців з Великобританії та Норвегії, зокрема професора Вільяма Юле та доктора Хелен Норвік. Отож, тепер ми маємо в багатьох містах України тренерів даної методики, які організовуватимуть відповідні навчання для інших фахівців. Детальнішу інформацію про можливість організувати навчання у вашому регіоні та контакти тренерів ви можете знайти на сайті Інституту психічного здоров'я УКУ (www.ipz.ucu.edu.ua). Висловлюємо принагідно велику вдячність цим тренерам за участь у даному проекті, а також викладачам та розробникам даної методики, а також перекладачам-волонтерам з Бюро перекладів deir.dp.ua, Ії Слабінській та редакторам Олені Черненко, Катерині Явній, Мирославі Лемик, Любі Кіндратович та Фонду допомоги Україні і видавництву «Свічадо» за сприяння у організації волонтерів-перекладачів та редакторів.

*Олег Романчук
директор Інституту психічного здоров'я УКУ*

© Children and War Foundation, Bergen, Norway (1999 p., ред. 2002, 2012 pp.)
© Укр. переклад — Інститут психічного здоров'я УКУ, 2014